

ΤΖΕΝΗ ΤΣΙΜΠΙΣΚΑΚΗ
ΖΩΓΡΑΦΙΚΗ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΗ



ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΖΗΤΗ

ISBN 978-960-456-632-7

© Copyright, Οκτώβριος 2024, Παντελής Τσιμπισκάκης, Εκδόσεις Ζήτη

Ηλεκτρονική Επεξεργασία - Εκτύπωση - Βιβλιοδεσία
Εκδόσεις Ζήτη
www.ziti.gr

Το βιβλίο αυτό είναι αφιερωμένο στη μνήμη και το έργο της Τζένης Τσιμπισκάκη,

στην αγαπημένη σύζυγο,
την τρυφερή μητέρα
και την ταλαντούχα ζωγράφο

σε ευχαριστούμε για όλα,

η οικογένειά σου.

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Η Τζένη Παπαπαντελή-Τσιμπισκάκη ήταν ζωγράφος που έζησε, δίδαξε και εργάστηκε στη Θεσσαλονίκη. Έγραψε επίσης ποιήματα και παιδικά βιβλία και συμμετείχε ενεργά ως υψίφωνος στην Χορωδία του Μουσικοφιλολογικού Συλλόγου Καστοριάς *Αρμονία*. Με τον σύζυγό της Κωνσταντίνο Τσιμπισκάκη απέκτησαν δύο γιους, τον Νίκο και τον Παντελή, και χάρηκαν δύο εγγονές, την Πολυξένη-Σοφία και τη Φωτεινή. Η λατρεία της για τον τόπο καταγωγής της, την Καστοριά, και τους ανθρώπους της, την ώθησε να χλιοζωγραφίσει την πατρίδα της ώστε να αποδώσει καλλιτεχνικά κάθε έκφανση φυσικού, εποχικού και μνημειακού της κάλλους, στολίζοντας ταυτόχρονα αναρίθμητα σπίτια με Καστοριανά αρχοντικά, τοπία και μνημεία σε όλη την Ελλάδα. Διδάχθηκε ζωγραφική από τον Gabi Naika, χρωματολογία καθώς και διάφορες τεχνικές στη σχολή του Steve Anderson στη Νέα Υόρκη, Ιστορία Τέχνης καθώς και Ιστορία και Αρχαιολογία στο Ανοικτό Πανεπιστήμιο και τη Χ.Α.Ν.Θ.

Υπήρξε Αντιπρόεδρος και μέλος του Δ.Σ. του Συλλόγου Επαγγελματιών Ζωγράφων Θεσσαλονίκης και Βορείου Ελλάδος.

Τιμήθηκε για την προσφορά της στον χώρο της τέχνης από την Πανελλήνια Εταιρεία Πολιτισμού Γραμμάτων και Τεχνών με μετάλλιο, από τον Δήμο Θεσσαλονίκης με τιμητική πλακέτα, στην πανελλήνια έκθεση ζωγραφικής στον Παρνασσό με Α' Έπαινο, με χρυσό μετάλλιο από τα Πλένερ και με αναρίθμητες άλλες διακρίσεις και επαίνους.

Έχει πραγματοποιήσει 18 ατομικές και 23 ομαδικές εκθέσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό και έργα της υπάρχουν σε ιδιωτικές συλλογές, πινακοθήκες, μουσεία και δημόσιους χώρους καθώς και στο ίδρυμα Μελίνα Μερκούρη.

Από το 1985 και επί σειρά ετών δίδαξε στο εργαστήρι ζωγραφικής του Δήμου Θεσσαλονίκης καθώς και σε σχολεία. Μέσω του εργαστηρίου της βοήθησε αναρίθμητους μαθητές και μαθήτριες με ταλέντο στην ζωγραφική και αγάπη για την τέχνη. Επίσης έγραψε και εξέδωσε δύο παιδικά παραμύθια φιλοτεχνημένα με έργα παιδιών, σε συνεργασία με τον Δήμο Θεσσαλονίκης.

Εισηγήσεις της έγιναν δεκτές και πραγματοποιήθηκαν από τον Οργανισμό Πολιτιστικής Πρωτεύουσας Θεσσαλονίκης.

Συνεργάστηκε ενεργά με το Μουσείο Ελληνικής Παιδικής Τέχνης για την προώθηση της παιδικής ζωγραφικής με εκθέσεις και συλλογικές συμμετοχές.

Φιλοτέχνησε τις αίθουσες του Παιδικού Χωριού SOS στο Φίλυρο Θεσσαλονίκης καθώς και την Παιδοκαρδιοχειρουργική Πτέρυγα του Νοσοκομείου ΑΧΕΠΙΑ με έργα της που δώρισε στα ιδρύματα.

CURRICULUM VITAE

Jenny Papapanteli-Tsibiskaki was a painter and arts instructor who lived and worked in Thessaloniki, Greece. She also wrote poems and books for children and sang with the Choir of the Armonia Cultural Society of Kastoria as a soprano. Along with her husband Konstantinos Tsibiskakis she had two sons, Nikos and Pantelis, and rejoiced with their two granddaughters Polixeni-Sophia and Fotini. Her adoration for Kastoria, her place of origin, and its people, drove her to keep painting the homeland throughout her life in order to artistically render every manifestation of its natural, seasonal and monumental splendor. She studied line and freehand drawing with Gabi Naika, color theory and various techniques at Steve Anderson's art school in New York, Art History along with History and Archaeology at the Open University of Thessaloniki and the YMCA.

She served as Vice President and member of the AB of the Association of Professional Painters of Thessaloniki and Northern Greece.

For her artistic contribution she was awarded a gold medal by the Pan-Hellenic Literature and Arts Society, honorary plaque by the Municipality of Thessaloniki, First Commendation at the Pan-Hellenic art show of Parnassus, gold medal at the Plener international arts meeting, and numerous other awards and distinctions.

She held 18 individual and 23 group exhibitions in Greece and abroad and her works can be found in private collections, galleries, museums, public spaces and at the Melina Merkouri Foundation.

From 1985 and for many years onwards she worked as an arts instructor through the Arts Workshop of the Municipality of Thessaloniki and at public schools. Through her workshop she helped numerous talented students with a passion for art and painting.

She was actively involved in Thessaloniki's Cultural Capital of Europe project planning.

She cooperated with the Hellenic Children's Art Museum for the promotion of painting to children with exhibitions and group participations.

She decorated the interior of the SOS Village for orphaned children at Filyro, Thessaloniki, and the halls of the Children's Heart Surgery Section of the AHEPA Hospital with art works that she donated to these institutions.

Φιλοτέχνησε ακόμα δεκάδες βιβλία συγγραφέων και ποιητών, αφίσες κοινωνικού και καλλιτεχνικού περιεχομένου για λογαριασμό συλλόγων και φορέων, για τις εκδηλώσεις των Δημητρίων και του θεσμού της Πολιτιστικής Πρωτεύουσας της Ευρώπης, καθώς και παραστάσεις σε δημόσιους χώρους και κτήρια.

Το έργο και η βιογραφία της ζωγράφου αναφέρονται στον Α' τόμο της εγκυκλοπαίδειας «Μακεδονία».

Από το 1983 η γκαλερί της βρίσκεται στη Θεσσαλονίκη, στη λεωφόρο Β. Όλγας 100, όπου και θα συνεχίσει να λειτουργεί ως μόνιμη έκθεση των έργων τέχνης της.

She also crafted dozens of book covers and interiors for writers and poets, posters of social and artistic content for associations and institutions, for the Dimitria and Thessaloniki's Cultural Capital of Europe projects, as well as murals and depictions in public spaces and buildings.

The life and work of the artist is included in the first volume of the "Macedonia" encyclopedia and her gallery and permanent exhibition space of her artwork is located at V. Olgas 100 Avenue, in Thessaloniki, Greece.



ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Κατά τη διάρκεια της καλλιτεχνικής της πορείας η Τζένη Τσιμπισκάκη δημιούργησε σειρές υψηλής αισθητικής και παραστατικής οξυδέρκειας τόσο με μοντέρνο όσο και με παραδοσιακό προσανατολισμό όπως το Δωδεκάορτο, οι Φωτιές, Βυζαντινές Πόρτες και Στοιχεία, Αρχαία και Βυζαντινά Μνημεία της Μακεδονίας, εικόνες και τόποι της Ελλάδας και άλλα.

Το Δωδεκάορτο, που είναι ίσως το πιο χαρακτηριστικό έργο της, είναι μία σειρά αφαιρετικών αγιογραφιών που απεικονίζουν τις δώδεκα πιο σημαντικές γιορτές της εκκλησίας μας που έχουν σχέση με τη ζωή του Χριστού. Η έκφραση της ψυχικής διάθεσης και των συναισθημάτων των μορφών γίνεται μέσω της στάσης των σωμάτων και σύμφωνα με τους τύπους της Ορθόδοξης αγιογραφικής παράδοσης, με έναν απόλυτα ισορροπημένο και πρωτοποριακό συνδυασμό μοντέρνων και κλασικών καλλιτεχνικών τρόπων.

Οι Βυζαντινές Πόρτες και Στοιχεία είναι μία υπέροχη, σημαντική απεικόνιση των πορτών με την κυριολεκτική και μεταφορική τους σημειολογία ως περάσματα, εμπόδια ή προκλήσεις της ζωής.

Οι Φωτιές είναι ένα παιχνίδι του υποσυνείδητου με τον πρωτόγονο φόβο που προκαλεί η μαινόμενη φωτιά και το δέος που γεμίζει τις ψυχές μας αυτό το εντυπωσιακό αλλά καταστρεπτικό γεγονός.

Τα Αρχαία και Βυζαντινά Μνημεία της Μακεδονίας ως παρακαταθήκη της ιστορικής και καλλιτεχνικής κληρονομιάς της πατρίδας μας διαμέσου των χιλιετηρίδων.

Η ζωγράφος επίσης φιλοτέχνησε εξαιρετικές συνθέσεις με πολύπλευρες συνδυαστικές απεικονίσεις ιστορικών μορφών καθώς και πορτραίτα προσωπικοτήτων όπως του Νίκου Καζαντζάκη και της Μελίνας Μερκούρη που κοσμούν μουσεία, συλλόγους και ιδρύματα σε όλη την Ελλάδα.

Η Καστοριά, η αγαπημένη πατρίδα της ζωγράφου, αποτελούσε μόνιμη και διαρκή πηγή έμπνευσης και δημιουργίας μέχρι και την τελευταία ατομική της έκθεση ζωγραφικής στο Βαφοπούλειο Πνευματικό Κέντρο Θεσσαλονίκης.

Η μεγαλύτερη ψυχική και ηθική ικανοποίηση της ήταν πάντα η ευτυχία που της έδινε η δυνατότητα να βάζει την τέχνη σε κάθε σπίτι και τη χαρά της ζωγραφικής σε κάθε παιδική ψυχή, με αγάπη μεράκι και χαμόγελο.

INTRODUCTION

During her artistic journey Jenny Tsibiskaki crafted series of great aesthetic and descriptive perception with modern as well as traditional orientation, like the Dodekaorton, Fires, Byzantine Doors and Elements, Ancient and Byzantine Monuments of Macedonia, depictions and landscapes of Greece and many others.

The Dodekaorton, probably her most characteristic work, is a series of abstract iconography depicting the twelve most important feasts of the Greek Orthodox Church related to the life of Christ. The expression of the inner disposition and emotion of the characters is reflected by the posture of the forms and according to the types of the Orthodox iconographic tradition, with an entirely balanced and pioneering combination of classic and modern artistic ways.

The Byzantine Doors and Elements series is a splendid, semantic depiction of doors with their literal and metaphorical semiology as passages, obstacles or challenges of life.

The Fires series is a subconscious play with the primitive trepidation caused by the raging inferno and the awe with which this spectacular but destructing event fills our souls.

And the Ancient and Byzantine Monuments of Macedonia, a consignment of the historical and artistic heritage or our homeland through the millennia.

The artist also crafted excellent compositions with multifaceted combinatorial depictions of historical forms as well as portraits of important personalities like Nikos Kazantzakis and Melina Merkouri which adorn museums, associations and institutions all over Greece.

The greatest ethical and emotional reward for her has always been the ability to introduce art to every home and the joy of painting to every child's soul with love, passion and always with a smile.

ΑΓΙΑ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ
 - ΒΑΠΤΙΣΗ
 Εις το μέσον του ποταμού
 ίσταται ο Χριστός γυμνός,
 με εν άσπρο πανί μόνον
 εις την μέση Του.
 Με την δεξιάν χείρα
 ευλογεί τα ύδατα.
 Υπεράνω Αυτού κατέρχεται
 το Πνεύμα το Άγιον
 εν είδει περιστεράς.
 Εξεστηκώς ο Πρόδρομος,
 απλώνει την χείρα του δια
 να εγγίση την ακήρατον κο-
 ρυφήν του Δεσπότη.

THE EPIPHANY
 Christ standing in the mid-
 dle of the river, wearing on-
 ly a white loincloth.
 He blesses the waters
 with His right hand and the
 Holy Spirit descends on
 Him in the shape of a dove.
 John the Baptist extends
 one hand in astonishment
 in order to touch the pure
 form of the Despot.



Ἡ Ὑπαπανθὴ φησὶ



Τσιμισκᾶκη Τζένη '89

Η ΥΠΑΠΑΝΤΗ

Η Παναγία παραδίδει το τέκνον της εις τον δίκαιον Συμεών. Ὅπισθεν αυτής στέκεται ευλαβώς ο δίκαιος Ιωσήφ κρατώντας δύο τρυγόνας, τας οποίας προσφέρει εις τον ναόν.

Η Αγία Άννα κρατεί μήνυμα το οποίον γράφει: «Τούτο το βρέφος ουρανόν και γην εστερέωσεν».

HYPAPANTE

- CANDLEMAS

Mother Mary delivers Christ to Simeon the Just. Behind Her, Joseph the Just holding two turtledoves offered as a tribute to the temple. Saint Anna presenting the message: "This infant established heaven and earth".

ΒΥΖΑΝΤΙΝΕΣ ΠΟΡΤΕΣ ΚΑΙ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Η σειρά μου αυτή αποτελεί μία απόπειρα σύνδεσης του ενδόξου βυζαντινού παρελθόντος με το ζωντανό παρόν και το ενεργό μέλλον. Η δουλειά μου περιλαμβάνει συνδυασμό χαρακτηριστικών παλαιών πορτών και στοιχείων βυζαντινών εκκλησιών, με όλα τα χαρακτηριστικά που τους έχει προσφέρει απλόχερα ο χρόνος, τα οποία τονίζουν την παλαιότητα και την ομορφιά τους και ταυτόχρονα προσδίδουν μια μεγαλοπρέπεια σπάνια.

Τα ξεθωριασμένα χρώματα, το φθαρμένο και διάτρητο από το σαράκι ξύλο και άλλα χαρακτηριστικά τονίζονται περιβαλλόμενα πάντα από το μυστήριο της εποχής και τη μεταλλακτική ανάσα, το αόρατο άγγιγμα του χρόνου. Οι φόρμες είναι ελεύθερες, αφομοιωμένες από το γύρω περιβάλλον και πέρα από τα όρια του νοητού και του καθορισμένου. Η αμοιβαία ρευστότητα μεταξύ μορφών και περιβάλλοντος χώρου επιτρέπει τον συνδυασμό στοιχείων αντιφατικών, εποχών, τεχνοτροπιών και κυρίως καλλιτεχνικών αντικειμένων.

BYZANTINE DOORS AND ELEMENTS

This series is an attempt to bridge the glorious byzantine past with the vivid present and the active future. My work includes a combination of characteristics from old doors along with byzantine church elements, with all the marks and signs generously offered to them by time which highlight their patina and beauty and also give them a rare grandeur.

The faded colors, the worn and woodworm perforated wood and other characteristics are always highlighted and surrounded by the mystical aura of bygone eras and the transformational breath, the invisible touch of time. The forms are free and integrated by the surrounding environment and beyond the limits of the comprehensible and the defined. The mutual fluidity between the forms and the ambient space allows a combination of contradictory elements, eras, styles and, most importantly, artistic scopes.





Τριαντάφυλλα Roses



Αυτοπροσωπογραφία
Self portrait